

Số: 5650 /NHCS-TDNN

Hà Nội, ngày 28 tháng 12 năm 2016

V/v bổ sung nội dung giao dịch dân sự giữa NHCSXH với hộ gia đình vay vốn kể từ ngày 01/01/2017

Kính gửi: Chi nhánh Ngân hàng Chính sách xã hội các tỉnh, thành phố

Căn cứ các quy định của Bộ Luật dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015, Tổng Giám đốc Ngân hàng Chính sách xã hội (NHCSXH) hướng dẫn bổ sung nội dung giao dịch dân sự giữa NHCSXH với hộ gia đình vay vốn kể từ ngày 01/01/2017, như sau:

### **I. Ủy quyền**

1. Hộ gia đình vay vốn NHCSXH lần đầu thì các thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của pháp luật phải thỏa thuận cử 01 (một) cá nhân trong số các thành viên này đại diện theo ủy quyền để đứng tên người vay và thực hiện các giao dịch với NHCSXH nơi cho vay. Việc thỏa thuận cử người đại diện theo ủy quyền phải lập Giấy ủy quyền theo mẫu số 01/UQ đính kèm văn bản này. Giấy ủy quyền có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực khi quyền và nghĩa vụ giữa hộ gia đình với NHCSXH kết thúc theo quy định. Giấy ủy quyền lập 02 bản: 01 bản gửi NHCSXH nơi cho vay cùng hồ sơ vay vốn, 01 bản lưu hộ gia đình.

2. Đối với hộ gia đình đang có dư nợ tại NHCSXH (phát sinh trước ngày 01/01/2017) phải thực hiện việc lập Giấy ủy quyền theo khoản 1 mục này, trong các trường hợp sau:

- a) Vay thêm khoản vay mới;
- b) Tiếp tục nhận tiền vay của khoản vay đã được duyệt;
- c) Cho vay lưu vụ;
- d) Gia hạn nợ;
- đ) Khoanh nợ.

3. Riêng hộ gia đình chỉ có 01 (một) thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của pháp luật thì không phải lập Giấy ủy quyền. Khi hộ gia đình tăng thêm thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của Pháp luật thì phải lập Giấy ủy quyền theo hướng dẫn tại khoản 1 mục này.

### **II. Thay đổi người đại diện theo ủy quyền**

1. Người đại diện theo ủy quyền được thay đổi trong các trường hợp sau đây:

- Chết: có Giấy chứng tử;

- Bị tuyên bố là chết: có Quyết định của Tòa án;
- Mất tích: có Quyết định của Tòa án;
- Mất năng lực hành vi dân sự: có Quyết định của Tòa án;
- Khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi: có Quyết định của Tòa án;
- Đang chấp hành án phạt tù giam: có Bản án của Tòa án;
- Ly hôn và các tranh chấp khác làm thay đổi nghĩa vụ trả nợ của người đang đứng tên người vay: có Bản án của Tòa án;

- Ốm đau dài ngày không trực tiếp tham gia được các giao dịch với NHCSXH nơi cho vay: có Giấy xác nhận về tình trạng sức khỏe do cơ quan y tế cấp huyện trở lên cấp, có thời hạn trong vòng 6 tháng tính đến ngày có yêu cầu thay đổi người ủy quyền.

- Đi lao động có thời hạn ở nước ngoài: có Hợp đồng ký kết giữa người lao động và doanh nghiệp dịch vụ, tổ chức sự nghiệp đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng.

Việc thay đổi người đại diện theo ủy quyền phải lập Giấy sửa đổi ủy quyền theo mẫu số 02/UQ đính kèm văn bản này và được sự chấp thuận của NHCSXH nơi cho vay. Giấy sửa đổi ủy quyền lập 02 bản: 01 bản gửi NHCSXH để lưu hồ sơ người vay, 01 bản lưu hộ gia đình. Giấy sửa đổi ủy quyền này sửa đổi cho nội dung: người đại diện theo ủy quyền tại Giấy ủy quyền hoặc thay đổi người đại diện theo ủy quyền tại Giấy sửa đổi ủy quyền đã được lập trước đó, có hiệu lực từ ngày ký và hết hiệu lực khi quyền và nghĩa vụ giữa hộ gia đình với NHCSXH kết thúc theo quy định.

## 2. Cách thức thực hiện việc thay đổi người đại diện theo ủy quyền

a) Bước 1. Khi thay đổi người đại diện theo ủy quyền thuộc một trong các trường hợp nêu tại khoản 1 mục này, các thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của Pháp luật phải thỏa thuận cử 01 (một) cá nhân trong số các thành viên này đại diện theo ủy quyền để đứng tên người vay và thực hiện các giao dịch với NHCSXH nơi cho vay, lập Giấy sửa đổi ủy quyền theo mẫu số 02/UQ.

b) Bước 2. Tổ trưởng Tổ TK&VV gửi NHCSXH nơi cho vay bộ hồ sơ đề nghị thay đổi người đại diện theo ủy quyền gồm:

- Giấy sửa đổi ủy quyền;
- Sổ vay vốn;
- Bản sao (có công chứng hoặc chứng thực) một trong các giấy tờ phù hợp với từng trường hợp cụ thể nêu tại khoản 1 mục này.

c) Bước 3. Tại NHCSXH nơi cho vay, cán bộ tín dụng theo dõi địa bàn cấp xã tiếp nhận hồ sơ đề nghị thay đổi người đại diện theo ủy quyền; đồng thời,

tiến hành kiểm tra, nếu đảm bảo đầy đủ các yếu tố, đảm bảo hợp lệ, hợp pháp theo quy định tại văn bản này thì trình Giám đốc xem xét, chấp thuận.

d) Bước 4. Sau khi được Giám đốc chấp thuận, cán bộ kế toán ghi vào Sổ vay vốn bao gồm Sổ vay vốn NHCSXH lưu giữ và Sổ vay vốn người vay lưu giữ, tại **PHẦN GHI BỔ SUNG HÀNG NĂM KHI CÓ THAY ĐỔI, mục 2. Những thay đổi khác (nếu có)** với nội dung như sau:

“Kể từ ngày...../...../....., người đại diện theo ủy quyền đứng tên vay vốn và thực hiện các giao dịch với NHCSXH là ông/(bà) ....., sinh năm ....., số CMND/Thẻ căn cước số.....cấp ngày...../...../....., nơi cấp.....theo Giấy sửa đổi ủy quyền ngày...../...../.....”.

Cán bộ kế toán ký vào sau phần ghi này và thực hiện điều chỉnh tên người đại diện theo ủy quyền (đứng tên người vay) trên hệ thống Intellect theo quy định hiện hành của NHCSXH để đảm bảo hiển thị thông tin của người đại diện theo ủy quyền mới (đứng tên người vay mới) trên hệ thống.

Cán bộ kế toán lưu hồ sơ đề nghị thay đổi người đại diện theo ủy quyền vào hồ sơ vay vốn của hộ gia đình và chuyển Sổ vay vốn người vay lưu giữ cho cán bộ tín dụng để trả lại khách hàng.

3. Việc thay đổi người đại diện theo ủy quyền theo văn bản này được áp dụng kể từ ngày 01/01/2017, thay thế hướng dẫn thay đổi người đại diện theo ủy quyền tại văn bản số 147/NHCS-TDNN ngày 16/01/2015, văn bản số 4256/NHCS-TDSV ngày 10/11/2016, khoản 8 mục I văn bản số 3105 /NHCS-TDNN-HSSV-QN&XLRR-KHNV-TTCNTT ngày 10/9/2015 của Tổng Giám đốc NHCSXH.

### III. Tổ chức thực hiện

NHCSXH nơi cho vay báo cáo nội dung văn bản này với Ban đại diện Hội đồng quản trị cùng cấp và phối hợp với tổ chức chính trị - xã hội nhận ủy thác các cấp để triển khai thực hiện. Nếu có vướng mắc, báo cáo Tổng Giám đốc NHCSXH (qua Ban Tín dụng người nghèo) xem xét, giải quyết.

#### Nơi nhận:

- Như trên;
  - Hội Liên hiệp Phụ nữ VN;
  - Hội Nông dân VN;
  - Hội Cựu chiến binh VN;
  - TW Đoàn Thanh niên CS HCM;
  - Tổng Giám đốc;
  - Trưởng Ban Kiểm soát NHCSXH;
  - Các Phó TGD, Kế toán trưởng;
  - Các Ban CMNV tại HSC,
  - SGD, TTĐT, TTCNTT;
  - Ban KTKS NB khu vực miền Nam;
  - Lưu: VT, TDNN.
- } (để phối hợp thực hiện)

KT. TỔNG GIÁM ĐỐC  
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC



Nguyễn Văn Lý

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**GIẤY ỦY QUYỀN**

Căn cứ Bộ Luật dân sự số 91/2015/QH13 và các văn bản pháp lý có liên quan,

I. Ngày.....tháng.....năm....., hộ gia đình chúng tôi gồm..... người<sup>(1)</sup>, trong đó các thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của Pháp luật gồm:

STT	Họ tên	Năm sinh	Số CMND/Thẻ căn cước	Nơi cư trú
1				
2				
3				
4				
5				
...				

II. Các thành viên trong hộ gia đình có tên tại mục I của Giấy Ủy quyền này (gọi là Bên ủy quyền) thỏa thuận cử ông (bà):.....

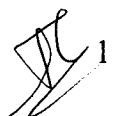
STT<sup>(2)</sup>....., năm sinh:....., số CMND/Thẻ căn cước:....., ngày cấp:...../...../....., nơi cấp: .....(gọi là Bên được ủy quyền) đại diện theo ủy quyền cho chúng tôi thực hiện đứng tên người vay và thực hiện các giao dịch với Ngân hàng Chính sách xã hội theo quy định.

**III. Cam kết**

1. Các thành viên trong hộ gia đình có tên tại mục I cam kết chịu trách nhiệm đối với toàn bộ các khoản vay tại Ngân hàng Chính sách xã hội trước sự chứng kiến của Trưởng thôn.

2. Giấy ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày ký và hết hiệu lực khi quyền và nghĩa vụ giữa chúng tôi với Ngân hàng Chính sách xã hội kết thúc theo quy định.

3. Khi thay đổi người đại diện theo ủy quyền thì phải làm Giấy sửa đổi ủy quyền và được sự chấp thuận của Ngân hàng Chính sách xã hội nơi cho vay.



4. Chúng tôi công nhận đã hiểu rõ mọi quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình; hậu quả pháp lý của việc ủy quyền. Chúng tôi chịu trách nhiệm trước pháp luật về mọi cam kết do bên được ủy quyền nhân danh chúng tôi thực hiện trong phạm vi ủy quyền nêu trên.

IV. Giấy ủy quyền này được lập 02 bản có giá trị pháp lý như nhau: 01 bản gửi NHCSXH nơi cho vay, 01 bản lưu hộ gia đình./.

<i>STT</i>	<b>BÊN ỦY QUYỀN<sup>(3)</sup></b>		<b>BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN<sup>(4)</sup></b>
	<i>Họ và tên</i>	<i>Ký tên</i>	<i>(Ký, ghi rõ họ tên)</i>
1	.....	.....	
2	.....	.....	
3	.....	.....	
4	.....	.....	
5	.....	.....	
...	.....	.....	

**CHỨNG KIẾN CỦA  
TRƯỞNG THÔN**  
*(Ký, ghi rõ họ tên)*

**XÁC NHẬN CỦA UBND CẤP XÃ**  
*(Ký tên, đóng dấu)*

- 
- (1) Điền tổng số thành viên trong Hộ gia đình, gồm cả người chưa thành niên và thành niên.  
(2) Số thứ tự của người được ủy quyền đã được ghi tại mục I của Giấy ủy quyền.  
(3) Là các thành viên ghi tại mục I trừ thành viên được cử làm đại diện theo ủy quyền ghi tại mục II của Giấy ủy quyền.  
(4) Là thành viên được cử làm đại diện theo ủy quyền ghi tại mục II của Giấy ủy quyền.

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**GIẤY SỬA ĐỔI ỦY QUYỀN**

Căn cứ Bộ Luật dân sự số 91/2015/QH13 và các văn bản pháp lý có liên quan,  
Căn cứ Giấy ủy quyền của hộ gia đình chúng tôi lập ngày...../...../.....

I. Ngày..... tháng ..... năm....., hộ gia đình chúng tôi gồm.....  
người<sup>(1)</sup>, trong đó các thành viên từ đủ 18 tuổi trở lên, có năng lực hành vi dân  
sự đầy đủ theo quy định của Pháp luật gồm<sup>(2)</sup>:

TT	Họ tên	Năm sinh	Số CMND/Thẻ căn cước	Nơi cư trú
1				
2				
3				
4				
5				
.....				

**II. Nội dung thay đổi người đại diện theo ủy quyền**

Nay, các thành viên trong hộ gia đình có tên tại mục I của Giấy sửa đổi ủy  
quyền này (gọi là Bên ủy quyền) thỏa thuận cử ông (bà): .....,  
STT<sup>(3)</sup>....., năm sinh:....., số CMND/Thẻ căn cước:.....,  
ngày cấp:...../...../....., nơi cấp: ..... (gọi là Bên được ủy  
quyền) đại diện theo ủy quyền cho chúng tôi thực hiện đứng tên người vay và  
thực hiện các giao dịch với Ngân hàng Chính sách xã hội theo quy định, để thay  
thế ông (bà) .....STT<sup>(4)</sup>.....theo Giấy ủy quyền hoặc  
Giấy sửa đổi ủy quyền lập ngày...../...../..... trước sự chứng kiến của Trưởng  
thôn.

Lý do<sup>(5)</sup>: .....

**III. Cam kết**

Chúng tôi công nhận đã hiểu rõ mọi quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp  
của mình; hậu quả pháp lý của việc ủy quyền. Chúng tôi chịu trách nhiệm trước  
pháp luật về mọi cam kết do Bên được ủy quyền nhân danh chúng tôi thực hiện  
trong phạm vi ủy quyền nêu trên.



1

IV. Giấy sửa đổi ủy quyền này sửa đổi cho nội dung: người đại diện theo ủy quyền tại Giấy ủy quyền hoặc thay đổi người đại diện theo ủy quyền tại Giấy sửa đổi ủy quyền đã lập trước đó và được lập 02 bản có giá trị pháp lý như nhau: 01 bản gửi NHCSXH nơi cho vay, 01 bản lưu hộ gia đình./.

**BÊN ỦY QUYỀN<sup>(6)</sup>**  
(Ký, ghi rõ họ tên)

**BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN<sup>(7)</sup>**  
(Ký, ghi rõ họ tên)

<b>STT</b>	<b>Họ và tên</b>	<b>Ký tên</b>
1	.....	.....
2	.....	.....
3	.....	.....
4	.....	.....
5	.....	.....
...	.....	.....

**CHỨNG KIẾN CỦA TRƯỞNG THÔN**  
(Ký, ghi rõ họ tên)

**XÁC NHẬN CỦA UBND CẤP XÃ**  
(Ký tên, đóng dấu)

Ngày.....tháng.....năm.....  
**CHẤP THUẬN CỦA NHCSXH**  
**Giám đốc**  
(Ký tên, đóng dấu)



- 
- (1) Điền tổng số thành viên trong hộ gia đình, gồm cả người chưa thành niên và thành niên.
  - (2) Bao gồm: tất cả các thành viên ghi tại mục I của Giấy ủy quyền hoặc Giấy sửa đổi ủy quyền trừ thành viên chết; tuyên bố chết; mất tích; mất năng lực hành vi dân sự; khó khăn trong nhận thức, làm chủ hành vi dân sự; đang chấp hành án phạt tù giam, đi lao động có thời hạn ở nước ngoài.
  - (3) Số thứ tự của người được ủy quyền đã được ghi tại mục I của Giấy sửa đổi ủy quyền.
  - (4) Số thứ tự của người được ủy quyền được ghi tại mục I của Giấy ủy quyền hoặc Giấy sửa đổi Ủy quyền được lập trước đây.
  - (5) Ghi một trong các lý do đã được hướng dẫn tại khoản 1, mục II của văn bản số 5650./NHCS-TDNN ngày 28./12./2016
  - (6) Bao gồm các thành viên ghi tại mục I của Giấy sửa đổi ủy quyền trừ thành viên đã được cử làm đại diện theo ủy quyền ghi tại mục II của Giấy sửa đổi ủy quyền.
  - (7) Là cá nhân được cử làm đại diện theo ủy quyền ghi tại mục II của Giấy sửa đổi ủy quyền.